

TWENTY FIFTH SUNDAY IN ORDINARY TIME DWUDZIESTA PIĄTA NIEDZIELA ZWYKŁA 46th HARVEST FESTIVAL - DOŻYNKI SEPTEMBER 20-21, 2025



Saint John Paul II Polish Center
Ośrodek Polonijny im. Świętego Jana Pawła II

*Catholic Church in the Diocese of Orange * 3999 Rose Drive, Yorba Linda, CA 92886
tel/fax: 714 - 996 - 8161 * email: polishcenter@polishcenter.org * website: www.polishcenter.org*



TWENTY-FIFTH SUNDAY IN ORDINARY TIME SEPTEMBER 21, 2025

God has called us through the Gospel to possess the glory of our Lord Jesus Christ.
—Cf. 2 Thes 2:14

WELCOMING THE CROSS

The first reading today sounds like one of the Psalms that are applied to the story of Christ's passion or like one of the Servant songs in Isaiah. But in reality it comes from one of the latest books in the Bible, composed not in Hebrew but in Greek, in Alexandria (and not contained in the original Hebrew Bible). The situation of the righteous man who is insulted, tortured, or executed is one that is not confined to special religious texts; it is a situation that arises at all times. So the passion and death of Jesus, which he predicts to his disciples for the second time today, is not in itself an extraordinary destiny.

Many people suffer worse and longer torture, detained for years in solitary confinement for example, and more painful and degrading deaths. Many are unjustly condemned and never vindicated, unlike Jesus. That Jesus dies as a martyr is again not something absolutely unique. Many people have been prepared to lay down their lives to resist injustice and oppression. What makes the passion of Christ unique is its saving role, expressed a little further on in Mark's Gospel in words that may well come from the lips of the historical Jesus himself: "The Son of Man came not to be served, but to serve, and to give his life as a ransom for many" (Mk 10:45). Some people today find the idea of the death of Jesus as a saving sacrifice, an atonement, to be objectionable, and it is caricatured as showing a cruel God torturing his son in order to avenge himself on humankind. We need to put aside such reaction to let the message of salvation claim our hearts and our minds. Jesus's life befits a Messiah, bringing healing and enlightenment to all. But his death brings salvation to the whole human race. God does not punish but grants healing and salvation to all by allowing his beloved Son to enter so deeply into our suffering, including the suffering people inflict on one another, and including the ultimate failure of death and dishonor. If we embrace the Messiah that God sets before us we will find also that the divine vindication of this Messiah, who is raised up from death, also becomes credible.

The minds of the disciples are completely elsewhere. The question that bothers them in their discussion is which of them will have the highest place in the Kingdom. It even gives rise to a quarrel. It is easy to laugh at them, but the laugh is on us. Called to follow Christ, we worry about tiny advantages and securities as if Christ never was. Jesus appeals to the disciples' ambition: "Whoever wants to be first must be last of all and servant of all." Indeed Jesus often appeals to our low level of thinking to inspire us with the ambition of imitating him, who came "not to be served, but to serve" (Mk 10:45).

"Then he took a little child and put it among them; and taking it in his arms, he said to them, 'Whoever welcomes one such child in my name welcomes me, and

whoever welcomes me welcomes not me but the one who sent me.'" Today a wave of refugees sweeps across Europe. When we welcome these children we welcome the Son of Man, who had "nowhere to lay his head" (Mt 8:20; Lk 9:58), and in welcoming him we are welcoming God back into our desiccated lives. To welcome the suffering multitudes is also to welcome the Cross, and to discover its saving power, first shown in the community of love that it creates.

LIKE FATHER, LIKE SON

St Mark traces the profile of Jesus as a strange and disconcerting Messiah. That is what Jesus was in reality for Peter and, as we know, Mark echoes the catechesis of Peter and his itinerary of discovery of the Messiah. The emphasis throughout is on the newness and originality of Jesus in the context of human history. He is on an entirely different level compared with the traditional teaching of the Scribes and Rabbis, and, even, the Law itself, because of the sublimity of his message. Beside him, all else is second-rate or old-fashioned.

The life of Jesus unfolds as an enigma at the center of which lie his Passion and death. That he comes from a modest, unpretentious background, that he presents himself without rank or title, without wealth or backing, that he makes no effort to command everybody's obeisance by means of some great cosmic sign — all of these are already disconcerting enough. All limits are exceeded, however, when he announces a most sinister ending of his life as being on the way. He is going to allow himself to be arrested, insulted and crucified like a common criminal.

Today's Readings: *Wis 2:12, 17-20; Ps 54:3-4, 5, 6 and 8; Jas 3:16-4:3; Mk 9:30-37*

ŻEGNAMY ! DZIĘKUJEMY !

„Jak szybko mijają chwile, jak szybko mija czas!”



W następną niedzielę żegnamy Ks. Profesora Stanisława Urbańskiego obiadem po polskiej Mszy Św. z dochodem przeznaczonym na wsparcie w dalszej pracy. Ks. Profesor został z nami w tym roku aż przez Dożynki i wraca do Polski w następnym tygodniu. Dziękujemy za jego pobyt wśród nas, za posługi kapłańskie, za piękne homilie, troskę i pokrzepienie naszych serc. Życzymy szczęśliwej podróży do Ojczyzny, dużo zdrowia i obfitych Łask Bożych.

Next Sunday we will say farewell to Fr. Professor Stanisław Urbański with a lunch after the Polish Mass, the income from which will be designated to support him in his ongoing works. Fr. Urbański remained with us this year all the way after Dożynki and will return to Poland on during the following week.

We thank him for his stay with us, for his priestly works, beautiful sermons, care and strengthening of our hearts. We wish him a safe and happy return to Poland, good health and God's Blessing.

Bóg Zapłać !

KOMENTARZ LITURGICZNY

Cykl C, 25 Niedziela Roku, Zwykła

Czytania: *Am 8:4-7; Ps 113:1-2, 4-6, 7-8;*

1 Tm 2:1-8; Łk 16:1-13

Ewangelia zawiera przypowieść o nieuczciwym rządcy. Można i trzeba powiedzieć, że był człowiekiem roztropnym, ale na miarę tego świata; stąd raczej należałoby go nazwać człowiekiem przebiegłym. Potrafił sobie zabezpieczyć przyszłość, lecz w sposób nieuczciwy. Ze strony gospodarza otrzymał pochwałę, oczywiście nie za nieuczciwość, tylko za spryt, jaki wykazał swoim postępowaniem.

Z przytoczonej przypowieści Chrystus wyciąga najpierw wnioski, że synowie tego świata, a więc ludzie nie kierujący się zasadami ewangelicznymi, są w odniesieniu do własnych spraw znacznie bardziej zapobiegliwi niż synowie światłości w sprawach dotyczących zbawienia. Odczytujemy w tym pewien wyrzut: można powiedzieć, że zarzuca Chrystus sprawiedliwym lenistwo w służbie Bożej; niesprawiedliwi wkładają znacznie więcej energii w dokonywanie zła niż sprawiedliwi w pomnażanie dobra.

Następnie naświetla Pan Jezus sprawę stosunku chrześcijanina do dóbr doczesnych. Podobnie jak ludziom tego świata, również chrześcijanom może grozić przywiązanie do rzeczy materialnych i gromadzenie ich ponad miarę. Trzeba w tym dostrzec wezwanie do dzielenia się swoim majątkiem z ludźmi potrzebującymi. W ten sposób gromadzimy sobie zasługi na życie wieczne.

Ponieważ to wszystko niełatwo przychodzi człowiekowi, dlatego spotykamy ostrzeżenie pod adresem tych, którzy nie będą chcieli skorzystać z udzielonej im rady, lecz nastawią się na nieumiarkowane gromadzenie rzeczy doczesnych: "Nie można służyć Bogu i mamonię", a więc należy się słuszenie obawiać, że zbyt przywiązanie do rzeczy ziemskich nie pozwoli dochować Bogu wierności.

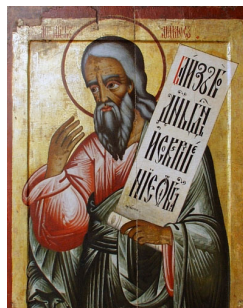
Tymoteusz był uczniem św. Pawła i został przez niego ustanowiony biskupem Efezu. Była to niełatwa do pasterzowania placówka z powodu licznych niebezpieczeństw grożących prawdziwej wierze i chrześcijańskiej moralności. Z tej racji Apostoł narodów utrzymywał bliiski kontakt ze swoim uczniem i udzielał mu wielu wskazówek dotyczących kierowania Kościołem efeskim.

Dziś słyszymy wezwanie do modłów za wszystkich ludzi, na pierwszym zaś miejscu za królów sprawujących władzę. Można powiedzieć, że stawia tutaj Apostoł ogólną zasadę, do której będzie powracał także w innych swoich listach, a mianowicie, że władza jako taka pochodzi od Boga. Zadaniem władzy jest zapewnienie obywatelom życia cichego, upływającego w spokoju, pozwalającego każdemu wypełnić jego obowiązki. O to właśnie mają się modlić chrześcijanie.

Uzasadniając swoje wezwanie do modlitwy za wszystkich ludzi przypomina św. Paweł, że Bóg pragnie, aby wszyscy ludzie byli zbawieni i doszli do poznania prawdy. Prawda zaś, o której tu mowa, oznacza uznanie przez wszystkich ludzi jedynego prawdziwego Boga i ustanowionego przez Niego Pośrednika, Jezusa Chrystusa, który oddał za nas swoje życie w ofierze krzyżowej.

..- ks. Edward Szafrowski, Wprowadzenie do liturgii Mszy niedzielnych i świątecznych

PROROK AMOS



Powołany przez Boga na proroka, działał w latach 760-750. Piętnował liczne występki synów Izraela i zapowiadał karę Bożą. Właśnie w tej roli występuje również w dniu dzisiejszym, wyrzucając przede wszystkim ucisk biednych przez bogatych. Wspaniale przedstawia psychikę człowieka, którego opanowała właściwie jedna tylko żądza, a mianowicie gromadzenie rzeczy materialnych. Nic go nie obchodzi drudzy ludzie wtedy, gdy ich los jest od niego zależny; pozostawia ich bez pracy, chociaż mógłby ją dać bezrobotnym. Natomiast kierując się chęcią zysku, potrafi bogacić się nawet na ludziach biednych. Wprawdzie zewnętrznie zachowuje szabat (czego wcale nie czyni z pobożności), jednak praktycznie nie może się doczekać jego końca, by rozpocząć na nowo nieuczciwy handel. W sprzedaży i kupnie różnych rzeczy oszukuje bliźniego i w ten sposób powiększa swój majątek.

Na pewno czymś odrażającym jest już sama nieuporządkowana chęć powiększania swojego majątku, która - jak nieraz mówimy - spędza komuś sen z oczu, ale staje się ona już czymś okropnym i karygodnym, gdy łączy się z wykorzystywaniem i gnębieniem ludzi ubogich. Pismo św. wielokrotnie potępia takie nieuczciwe postępowanie i zapowiada karę Bożą na dopuszczających się takich występków: "Nie zapomnę nigdy wszystkich ich uczynków". Wspomniane grzechy zalicza ponadto do najcięższych, które są określone mianem występków wołających o pomoc do nieba.

Głównym źródłem wiedzy o Amosie jest jego księga Starego Testamentu. Pochodził z judzkiego miasta Tekoa leżącego 18 kilometrów na południe od Jerozolimy. Początkowo parał się pasterstwem i hodowlą drzew figowych, później rozpoczął swoją prorocką działalność w Państwie Północnym, głównie w schizmatycznym sanktuarium w mieście Betel. Piętnował demoralizację, deprawujący luksus i nieprawości jakie spotykały niezamożnych mieszkańców Betel i Samarii, a wobec braku posłuchu zaczął przepowiadać kary Boże. W opinii biblistów, opartej na opisywanych w Księdze Amosa zdarzeniach, porównanych z asyryjskimi dokumentami, były to lata 765-763. Amos prawdopodobnie opuścił Betel i powrócił do Tekoa, gdzie według starożytnej tradycji znajduje się jego grób.

Różnił się on od innych proroków głównie tym, że nie był zrzeszony przy Świątyni, lecz został posłany przez Jahwę z osobistym objawieniem i misją.

Pisarski styl Amosa odznacza się przejrzystością i malowniczością opisów. Można znaleźć u niego wiele porównań z wiejskiego życia, związanych z jego pasterskim pochodzeniem. Chętnie nawiązuje dialog ze słuchaczami i w odpowiedniej chwili przekazuje im proroctwo.

Wizja religijna Amosa jest uniwersalistyczna: Bóg Jahwe Izraela jest Jedynym Bogiem całego świata i wszystkich narodów, czuwa nad sprawiedliwością, wyznacza nagrody i kary, lecz szczególnie dba o Swoją naród wybrany, zaś władzę sprawuje ze Świątyni w Jerozolimie.

—wikipedia.org

ŚW. MATEUSZ—21 WRZEŚNIA

Ewangelści Marek i Łukasz nazywają Mateusza najpierw "Lewi, syn Alfaeusza", dopiero później w innych miejscach wymieniane jest imię Mateusz. Prawdopodobnie Chrystus powołując Lewiego nadał mu imię Mateusz. Imię to nie należy do często spotykanych w Piśmie świętym. Pochodzi ono z hebrajskiego Mattaj lub Mattanja, co po polsku oznacza "dar Boga". Mateusz był Galilejczykiem. Jego pracą było pobieranie cel i podatków w Kafarnaum, jednym z większych handlowych miasteczek nad jeziorem Genesaret. Pobierał tam opłaty za przejazdy przez jezioro i przewóz towarów.

W Palestynie pogardzano celnikami właśnie z tego powodu, że ściągali opłaty na rzecz Rzymian. Ich pracę rozumiano jako wysługiwanie się okupantom. Celnicy słynęli również z żądzy zysku, nieuczciwie czerpali korzyści z zajmowanego stanowiska. Uważano ich za grzeszników i pogan. Przebywający wśród celników stawał się nieczysty i musiał poddawać się przepisowym obmyciom.

Chociaż celnicy tak często są w Ewangelii nazywani grzesznikami, to jednak Pan Jezus odnosił się do nich życzliwie. Nie zachęcał jednak do łupienia innych. Jego delikatność i miłosierdzie raczej pobudzały celników do umiaru i nawrócenia. Kiedy Żydzi postawili zarzut: "Dlaczego wasz Nauczyciel jada wspólnie z celnikami i grzesznikami?" - Chrystus wypowiedział znamienne słowa: "Nie potrzebują lekarza zdrowi, lecz ci, którzy się źle mają... Bo nie przyszedłem powoływać sprawiedliwych, ale grzeszników". Słowa te przekazał w swojej Ewangelii właśnie św. Mateusz.

Po Wniebowstąpieniu Chrystusa Mateusz przez jakiś czas pozostał w Palestynie. Apostołował wśród nawróconych z judaizmu. Dla nich też przeznaczył napisaną przez siebie księgę Ewangelii. Napisał ją między 50 a 60 rokiem, najprawdopodobniej ok. 55 r. Starał się w niej wykazać, że to właśnie Chrystus jest wyczekiwany od dawna Mesjaszem, że na Nim potwierdziły się proroctwa i zapowiedzi Starego Testamentu. Najstarsza tradycja kościelna za autora pierwszej Ewangelii zawsze uważała Mateusza. Nie zachowały się żadne ślady oryginału, tylko grecki przekład. Tłumacze pozostawili część słownictwa aramejskiego, chcąc zachować tzw. ipsissima verba Iesu - najbardziej własne słowa Jezusa.

Mateusz przekazał wiele szczegółów z życia i nauki Jezusa, których nie znajdziemy w innych Ewangeliach: np. rozbudowany tekst Kazania na Górze, przypowieść o kłakolu, o ukrytym skarbie, o drogocennej perle, o dziesięciu pannach. On jeden podał wydarzenie o pokłonie Magów i rzezi niewiniątek, o ucieczce do Egiptu, a także wizję sądu ostatecznego.

Mateusz udał się później między pogan. Jego ciało przewieziono do Italii w X w. Znajduje się ono obecnie w Salerno w dolnym kościele, wspaniale ozdobionym marmurami i mozaikami. Miejsce to nie stało się jednak powszechnie znanym sanktuarium. Mateusz uznawany jest za męczennika.



ST. MATTHEW—SEPTEMBER 21

The Evangelists Mark and Luke first call Matthew "Levi, son of Alphaeus," and only later is the name Matthew mentioned elsewhere. It is likely that Christ, when calling Levi, gave him the name Matthew. This name is not frequently found in Holy Scripture. It comes from the Hebrew Mattai or Mattania, which in Polish means "gift of God." Matthew was a Galilean. His job was to collect customs and taxes in Capernaum, one of the larger trading towns on Lake Gennesaret. There, he collected tolls for crossing the lake and transporting goods.

In Palestine, tax collectors were despised precisely because they collected taxes on behalf of the Romans. Their work was understood as serving the occupiers. Tax collectors were also known for their greed for profit, dishonestly profiting from their position. They were considered sinners and pagans. Those who lived among tax collectors became unclean and had to undergo the prescribed cleansings.

Although tax collectors are often called sinners in the Gospel, the Lord Jesus treated them kindly. He did not, however, encourage the preying of others. His gentleness and mercy rather inspired the tax collectors to moderation and conversion. When the Jews raised the objection, "Why does your Teacher eat with tax collectors and sinners?" Christ spoke the significant words: "Those who are well have no need of a physician, but those who are sick... For I did not come to call the righteous, but sinners." These words were transmitted by St. Matthew in his Gospel.

After Christ's Ascension, Matthew remained in Palestine for some time. He preached among those who had converted from Judaism. He also dedicated the book of the Gospel he had written to them. He wrote it between 50 and 60 AD, most likely around 55 AD. In it, he sought to demonstrate that Christ was the long-awaited Messiah, that in Him the prophecies and predictions of the Old Testament were confirmed. The oldest church tradition has always considered Matthew the author of the first Gospel. No traces of the original have survived, only a Greek translation. The translators retained some of the Aramaic vocabulary, wishing to preserve the so-called ipsissima verba Iesu – Jesus's most personal words.

Matthew conveyed many details from the life and teachings of Jesus not found in the other Gospels: for example, the extended text of the Sermon on the Mount, the parables of the tares, the hidden treasure, the pearl of great price, and the ten virgins. He alone recorded the events of the adoration of the Magi and the massacre of the innocents, the flight into Egypt, and the vision of the Last Judgment.

Matthew later went among the Gentiles. His body was brought to Italy in the 10th century. It currently resides in Salerno in the lower church, magnificently decorated with marble and mosaics. However, this place did not become a widely known sanctuary. Matthew is considered a martyr.

Teresa Turek and Kacper Turek Lord and Lady of the Manor Dożynki 2025

Teresa and Czesław Turek's story begins in the rolling farmland of Southeast Poland, in the Subcarpathia Province. They grew up in small villages with humble beginnings, where hard work and tradition shaped their lives. In 1989, Czesław and their daughter Viola first journeyed to America, finding a home within the Polish church community. A year later, in 1990, Teresa arrived with their younger daughter, and together they began to build their American dream.



By 1991, Czesław had the idea to cook and cater Polish events. Fr. Joseph Karp (founder of our Center) invited them to prepare Sunday lunches after Mass, and the community quickly came to love Teresa's authentic, homemade meals. In 1993, the family returned to Poland to obtain their green cards, where Viola married and became pregnant with the family's first grandchild. When they came back to America in 1994, their grandson Kacper Turek was born in January 1995.

For Kacper's baptism celebration, Father Karp allowed the family to use the small hall at the Polish Center. So impressed by the food, he announced in the church bulletin that the Tureks would run the à la carte booth at the 15th Annual Dożynki Harvest Festival. Though Teresa and Czesław had no idea what that meant at the time, they agreed—and it was a tremendous success. They went on to run the à la carte booth again in 1996 and 1997, pouring countless hours into cooking and serving with joy. In 1997 alone, the family handmade and sold over 8,200 pierogi! That year, the bulletin praised the meals as being prepared by "Teresa and her army."

Seeing their dedication, Father Karp asked the Tureks to take on the entire kitchen at the Polish Center. He entrusted Teresa with a special promise: that every third Saturday of September, no matter what else life brought, she would always return to lead the food for the Dożynki Harvest Festival. Teresa gave her word, and she has honored it faithfully ever since.

Kacper, their grandson—"made in Poland but born in America"—grew up deeply immersed in the Polish Center. At just four years old, he began Polish school, later dancing with the folk group Polanie, and serving as an altar boy for 13 years. These traditions instilled in him a lifelong love for Polish culture and heritage. After high school, Kacper studied his freshman year of college in Europe before returning to California, where he began a career in real estate and property management.

In 2016, when Czesław passed away, Kacper stepped up to support his grandmother, helping carry on the family's cooking and catering traditions. Together, they served countless weddings, funerals, and parish gatherings. Their shared passion led them to open "U Babci" (At Grandma's)—The only Polish restaurant in Orange County honoring Teresa's cooking and ensuring her recipes and traditions live on for future generations.

Today, Teresa and Kacper are more than the heart of the Polish Center; they are living symbols of resilience, faith, and heritage. From a small village in Poland to the bustling community of Orange County, their journey reflects the beauty of tradition carried forward with love. For over 30 years, they have nourished us—reminding us all that food, family, and faith are at the heart of every celebration.

Congratulations!

Historia Teresy i Czesława Turków zaczyna się na pagórkowatych terenach rolniczych południowo-wschodniej Polski, w województwie podkarpackim. Dorastali w małych wioskach o skromnych początkach, gdzie ciężka praca i tradycja ukształtowały ich życie. W 1989 roku Czesław i ich córka Viola po raz pierwszy wyjechali do Ameryki, znajdując dom w polskiej wspólnocie kościelnej. Rok później, w 1990 roku, Teresa przyjechała z ich młodszą córką i razem zaczęli budować swój amerykański sen.

W 1991 roku Czesław wpadł na pomysł gotowania i obsługi polskich imprez. Ks. Józef Karp (założyciel naszego Centrum) zaprosił ich do przygotowywania niedzielnych obiadów po mszy, a społeczność szybko pokochała autentyczne, domowe posiłki Teresy. W 1993 roku rodzina wróciła do Polski, aby uzyskać zielone karty, gdzie Viola wyszła za mąż i zaszła w ciążę z pierwszym wnukiem rodziny. Kiedy wrócili do Ameryki w 1994 roku, w styczniu 1995 roku urodził się ich wnuk Kacper Turek.

Na chrzest Kacpra, ksiądz Karp pozwolił rodzinie skorzystać z małej sali w Polskim Ośrodku. Pod tak wielkim wrażeniem jedzenia, ogłosił w biuletynie parafialnym, że Turkowie będą prowadzić stoisko z daniami à la carte podczas 15. Dożynek. Choć Teresa i Czesław nie mieli wówczas pojęcia, co to oznacza, zgodzili się — i było to ogromnym sukcesem. Ponownie prowadzili stoisko z daniami à la carte w 1996 i 1997 roku, poświęcając niezliczone godziny na gotowanie i serwowanie z radością. Tylko w 1997 roku rodzina ręcznie wykonała i sprzedała ponad 8200 pierogów! W tym roku biuletyn chwalił posiłki jako przygotowywane przez „Teresę i jej armię”.

Widząc ich poświęcenie, ksiądz Karp poprosił Turków, aby przejęli całą kuchnię w Polskim Ośrodku. Powierzył Teresie szczególną obietnicę: że w każdą trzecią sobotę września, bez względu na to, co przyniesie życie, zawsze będzie wracać, aby poprowadzić jedzenie na Dożynki. Teresa dała słowo i od tamtej pory wiernie go dotrzymuje.

Kacper, ich wnuk — „wyprodukowany w Polsce, ale urodzony w Ameryce” — dorastał głęboko zanurzony w Polskim Centrum. W wieku zaledwie czterech lat rozpoczął naukę w polskiej szkole, później tańczył w zespole folklorystycznym Polanie i przez 13 lat służył jako ministrant. Te tradycje zaszczyliły w nim dożywotnią miłość do polskiej kultury i dziedzictwa. Po ukończeniu szkoły średniej Kacper studiował na pierwszym roku w Europie, po czym wrócił do Kalifornii, gdzie rozpoczął karierę w branży nieruchomości i zarządzaniu nieruchomościami.

W 2016 roku, po śmierci Czesława, Kacper stanął na czele wsparcia swojej babci, pomagając kontynuować rodzinne tradycje kulinarne i cateringowe. Razem obsługiwali niezliczone wesela, pogrzeby i zgromadzenia parafialne. Ich wspólna pasja doprowadziła ich do otwarcia „U Babci” (U Babci) — jedynej polskiej restauracji w hrabstwie Orange, która honoruje gotowanie Teresy i dba o to, aby jej przepisy i tradycje przetrwały dla przyszłych pokoleń.

Dzisiaj Teresa i Kacper są czymś więcej niż sercem Centrum Polskiego; są żywymi symbolami odporności, wiary i dziedzictwa. Od małej wioski w Polsce po tętniącą życiem społeczność hrabstwa Orange, ich podróż odzwierciedla piękno tradycji przekazywanej z miłością. Przez ponad 30 lat karmią nas — przypominając nam wszystkim, że jedzenie, rodzina i wiara są sercem każdej uroczystości.

Gratulujemy!

46TH ANNUAL HARVEST FESTIVAL WHAT IS DOŻYŃKI?



The Dożynki or Harvest Celebration is by far considered to be one of Poland's most revered traditions. For hundreds of years in Poland, the tenant farmers presented the Lord and the Lady of the Manor with gifts and garlands of wheat and wild flowers as part of a joyous fall celebration of the harvest. Throughout Poland's history much importance was placed on the harvest because it represents the fruits of the farmers' labors, as

well as their ability to sustain themselves throughout the winter months. In gratitude, the "starosta" or lord of the Manor shares food, drink and music with his tenants. A procession of farmers with their implements, presenters and dancers in regional costumes accompanied by musicians will initiate the festival.

For the Polish Community in Orange County under the leadership of late Father Joseph Karp – Center's first Director - *Dożynki* was celebrated for the first time and soon became an annual very popular event that draws thousands of people from all over Southern California. Today we are celebrating it for the 45th time, under the leadership of the Director, Fr. Zbigniew Fraszczak, SVD.

Presentation of the Polish culture, history, customs, food, and folk dances has always been an important part of the very popular event in Orange County and always draws thousands of people from all over Southern California. *Dożynki*, is also the main fundraiser for the Pope John Paul II Polish Center.

In 1985 Father Karp started a new *Dożynki* tradition: presentation of "The Lord and Lady of the Manor", who are members of the Polish Center's community, chosen by the Director to be honored in a special way during the festivities.



THANK YOU SO MUCH

Celebrating the 46th annual Harvest Festival this year, we would like to thank all those who have been an integral part of our beautiful Polish tradition in Orange County over the years.

We would like to thank all those who, year after year, put so much heart, ideas, hard work and dedication to honor and celebrate the Polish Harvest Festival. To proudly present Polish traditions, customs, history, culture, specialties of Polish cuisine and hospitality.

Our Center's members have worked very hard to have the kind of Harvest Festival that you and your families will enjoy and remember.

Have a wonderful time—God Bless!

DOŻYŃKI 2025



Piękną polską tradycją, sięgającą XVI wieku jest obchód "*Dożynek*". Chociaż odbywały się *Dożynki* na dworskich obszarach, uroczystość tę obchodzili jednak i wieśniacy po ukończeniu zbiorów na swych polach i w najskromniejszym nawet gospodarstwie świętowanie i obfita niż zwykle uczta czekała

uczestników.

Po żniwach i zebraniu plonów, co było uwieńczeniem całorocznych prac gospodarskich, zaczynały się *uroczystości Dożynkowe*, którym towarzyszyły różne obrzędy i celebracje, zarówno religijne jak i zwyczajowe.

Dożynki to symbol radości, wdzięczności, przede wszystkim Panu Bogu, za dobrodziejstwa, za zbiory, i okazja do zabawy i ucztowania. Uroczystości zwykle trwały kilka dni. Tradycyjny *orszak dożynkowy*, w którym uczestniczyli rolnicy i mieszkańcy wsi ubrani w kolorowe regionalne stroje, zdążał do dworu niosąc w darze dziedzicowi wieńce kwiatów i zieleni, pęki kłosów, kosze plonów ziemi oraz najważniejszy symbol: bochenek chleba, świeżo upieczonego z nowego ziarna. Podążając, śpiewano tradycyjną piosenkę dożynkową: "*Plon niesiemy plon w gospodarza dom*"...

W Polskim Ośrodku Polonijnym im. św. Jana Pawła II w Yorba Linda *Dożynki* stały się piękną doroczną tradycją, która została zapoczątkowana w roku 1978 r. podczas duszpasterstwa Ś.P. Ks. Józefa Karpa, jeszcze za nim nasza wspólnota znalazła dom tu w naszym kościele. Od samego początku cieszyły się wielkim zainteresowaniem i entuzjazmem, ściągając tysiące ludzi z bliższych i dalszych okolic południowej Kalifornii.

W tym roku obchodzimy *Dożynki* po raz 46. pod patronatem Dyrektora Polskiego Ośrodka Ks. Zbigniewa Fraszczaka, SVD. Głównym celem *Dożynek* jest zaprezentowanie bogatej polskiej historii i kultury, pięknych zwyczajów i tradycji, oraz polskiej sztuki kulinarnej. Dużą atrakcją są występy zespołów tańców ludowych. Ta miła, dwu dniowa, towarzysko/kulturalna impreza, równocześnie zasila finansowo budżet naszego Polskiego Ośrodka. Kulminacyjnym punktem obchodów jest w niedzielę uroczysta, dziękiczynna Msza Św., *Procesja Dożynkowa* i przedstawienie *Starostów - Gospodarzy Dożynek* - tradycja, którą zainicjował Ś.P. Ks. Józef Karp. Co roku, Starostami są nominowani przez Dyrektora Ośrodka członkowie wspólnoty, którzy są specjalnie uhonorowani podczas *Dożynek*.

DZIĘKUJEMY!

Obchodząc w tym roku 46 doroczne *Dożynki* pragniemy złożyć serdeczne podziękowanie tym wszystkim, którzy na przestrzeni wielu lat byli integralną częścią tej naszej pięknej Polskiej Tradycji w Orange County.

Dziękujemy wszystkim tym, którzy rok po roku wkładają tyle serca, pomysłów, znoonej pracy i poświęcenia by uświetnić i sławić Polskie *Dożynki*. By z dumą zaprezentować polskie tradycje, zwyczaje, historię, kulturę, specjały polskiej kuchni i gościnność.

Bóg Zapłać!

**DOŻYŃKI—HARVEST FESTIVAL**

Sat 9/20	4:00 pm	+Barbara Woolfolk from her family
Sun 9/21	9:00 am	+John Vernile from his sister Mary Kozlowski
	10:30 am	Za wszystkich parafian Polskiego Ośrodka
Sat 9/27	4:00 pm	For the intention of the Polish Center Community
Sun 9/28	9:00 am	For God's blessings for Beatrice Interrante on her birthday from her husband Stanley
	10:30 am	+Ryszard i +Barbara Szczęścik od rodziny
		+Eryk Lemberski od córki Jennifer z rodziny
		+Marta Habasińska w 5 rocznicę śmierci od córki Krystyny z rodziny
		O Boże błogosławieństwo i łaski Ducha Świętego dla Rafaeli z okazji urodzin od męża i syna
		O powót do zdrowia dla Elżbiety Rudzińskiej
		O Boże błogosławieństwo i dalsze łaski Boże dla Adama i Kathie z okazji 5 rocznicy ślubu od rodziców
FIRST FRIDAY OF THE MONTH		
Fri 10/3	8:30 am	For the intention of the Polish Center Community
	7:30 pm	Za wszystkich parafian Polskiego Ośrodka
Sat 10/4	8:00 am	First Saturday Devotion Mass
	4:00 pm	For the intention of the Polish Center Community
Sun 10/5	9:00 am	For the intention of the Polish Center Community
	10:30 am	+Czesław Turek od żony z rodziną
		+Zofia Kopydłowska w rocznicę odejścia do Pana Boga od córki Grażyny
		O zdrowie i wszelkie łaski dla Tadeusza Przybyły od Elżbiety Przybyły z dziećmi

RECYCLING PROGRAM

The Knights of Columbus Council #9599 will have their next recycling drive on **October 11th and 12th** before and after all the Masses. The Knights will accept **aluminum** beverage cans, **glass** and **plastic** water and beverage bottles. A recycling station will be set up in the south-west corner of the main parking lot. A Knight will be there to direct and help with your load.

**PSA UPDATE**

As of this week 93 families and organizations have joined our Diocesan PSA program for 2025 and have pledged \$34,018. **All funds raised in excess of our goal of \$36,000 will be refunded to our center,**
Bóg Zapłać za Hojność-God Bless for your generosity



PASTORAL SERVICES APPEAL

Our faith. Our future.

**THANK YOU/DZIĘKUJĘ FOR YOUR GENEROSITY**

	First	Second
09/06 & 09/07/2025	\$5,766.00	\$662.00

God bless for your generosity!**Director: Fr. Zbigniew Frąszczak, SVD****Deacon: Dn. Jim Merle****Office Manager: Kathie Kudlo****Office Hours:**

Tue/Thu 12:00 noon—4:00 pm

Sat 12:00 noon—4:00 pm

Sun 9:30 am —2:00 pm

Baptisms, Marriages, Funerals by appointment

Sr. M. Amadeo, RSM	Anita and Mike Gilkey	Jarrod Pavlak
Zofia Adamowicz	Brooklyn Hamsley	Mirosława Pawelczak
Karen Arandoña	Todd Hill	Anthony Palermo
Rachel Arandoña	Tot Hoang	Jan Piwko
Kyle Arando	Dick Hoffman	Francis Ports
Sarah Arrizon	Jackie Hoyt	Benito Ramirez
Andrzej&Michael Ashline	Andrzej Hulisz	Jerry Ramirez
Avalon Asgari	Marlena Hulisz	Lourdes Rey
Ewa&Roman Auksztulewicz	John Ibarra	Inka Rezler
Elżbieta Babińska	Josephina Iearra	Joan Ritchie
Anna Bagnowska	Jadwiga Inglis	Mickie Rizutto
Wiesława Barr	Leonard Jakubas	Robert Rosecrans
Jamie Barrett	Renee Jarecki	Henryk Ruchel
Lois Barta	Ania Karwan	Elżbieta Rudzińska
Pilar Bascope	Katarzyna Gaska	Veronica Sequi
Igor Bijan	Larry Klementowski	Debra Shewman
Ronald Brozchinsky	Kimberly & Family	Barbara Siwecki
Paul Budai	Zbigniew Kostecki	Maria Sowa
Charlotte Frances	Anent L.	Jean & Mike Speakman
Gregorio Cabotaje	Mary Laning	Matt Starbuck
Edward Cacho	Danuta Łabuś	Mary Strazdas
Dora Carrillo	Monique Chmielewska	Adrianne Swinford
Peter Camacho Family	Lehman	Halina Szmit
Jean Carter	Olli Marban	Grace Teodors
Ashley&Connor Cooper	Marian Marek	Teresa Turek
Lacie Cooper	Anthony Martinez	Unborn Children
Gina Cruz	Antoinette Martinez	Kelsie Wagner
Jadwiga Cywińska	Amber Matrauga	Charlene Web
Sylvia Derby	Gail Morganti	Bernadette Westphal
Adam Dolewski	Jarosław Musiał	Alicja Wilczyńska
Zdzisław Dolewski	Irene Nielsen	Patricia Yochum
Joe Doud	Monica Nava	Janina&Henryk Żelazewscy
Mieczysław Dutkowski	Gloria Norton	Bogusia Zientek
Jacek Dzimiński	Jerry Nicassio	
Edmund F. Dzwigalski	Andrzej Niedojadło	
Grzegorz Gaska	Jacek Ozimski	

SAINTS AND SPECIAL OBSERVANCES

Sunday:	St. Matthew, Apostle and Evangelist
Monday:	Martyrs of the Theban Legion
Tuesday:	St. Pius of Pietrelcina, Priest
Wednesday:	Martyrs of Chalcedon
Thursday:	St. Albert of Jerusalem
Friday:	Sts. Cosmas and Damian, Martyrs
Saturday:	St. Vincent de Paul, Priest
Sunday:	St. Wenceslaus, Martyr

A VOCATION VIEW:

You cannot serve two masters. Whom do you choose to follow? You have to make a choice
DIVINE WORD MISSIONARIES- SISTERS
SERVANTS OF THE HOLY SPIRIT
 800-553-3321

FOR INFORMATION ABOUT THIS BULLETIN:

Please call the Center office at 714-996-8161 for Mass Intentions, Pray For The Sick, etc.

*Bulletin Editor:***Piotr Czarnecki — czarnep@gmail.com****Mass Schedule:****Saturday Vigil Mass:** 4:00 pm - English**Sunday Masses:** 7:15 am - Latin

9:00 am - English

10:30 am - Polish

First Friday Masses: 8:30 am - English

7:30 pm - Polish

Confession before each Mass